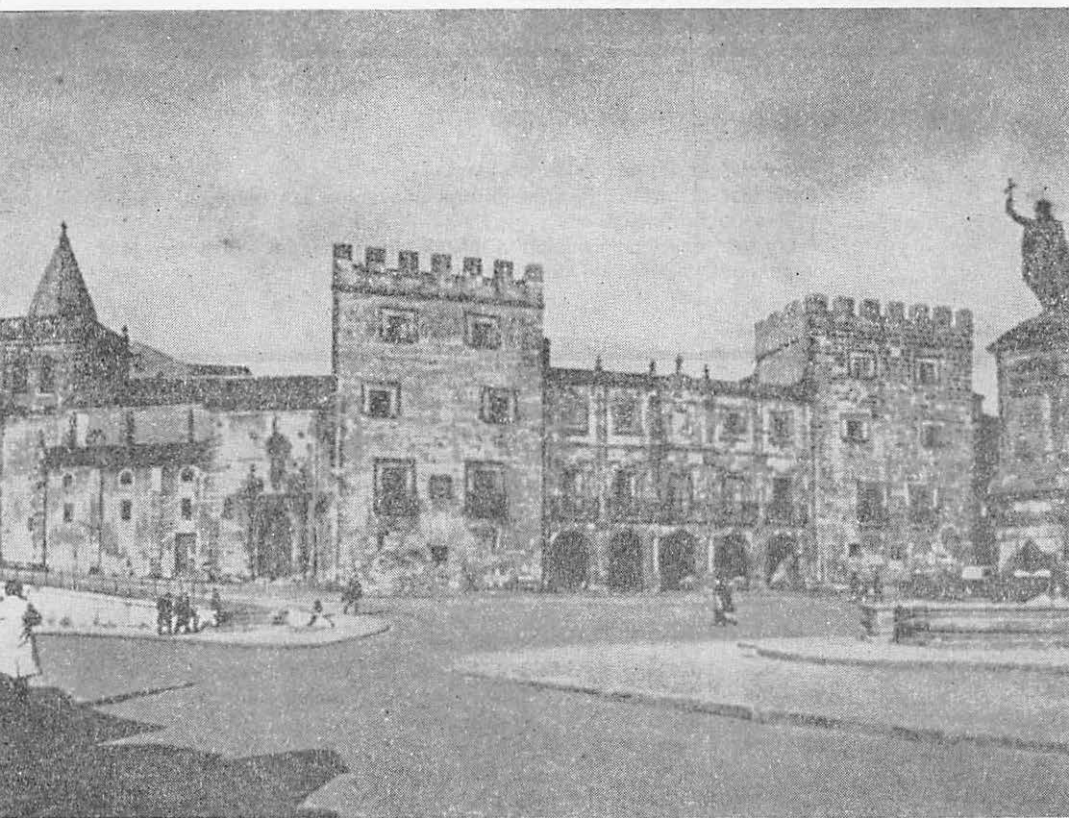




Las Autoridades y el pueblo de Gijón, en nombre de España, les ofrecen su más cordial bienvenida.

Die Behörden und die Bevölkerung Gijón's entbieten Ihnen im Namen Spaniens ihren freundschaftlichsten Willkommensgruss.

The Authorities and the people of Gijón offer you in the name of Spain their most friendly welcome.

Les Autorités et le peuple de Gijón vous offrent, a nom de l'Espagne, leur très cordiale bienvenue.

CONCURSOS INTERNACIONALES DE FORMACION PROFESIONAL

Los principales fines del Concurso son:

- a) Estimular la formación profesional.
- b) Estimular el intercambio de información sobre las técnicas y sistemas de formación.
- c) Promover una comprensión a escala internacional entre los jóvenes trabajadores de uno y otro sexo.

BREVE HISTORIAL

La Delegación Nacional de la Juventud inició el año 1947 la organización de los Concursos de Formación Profesional Industrial y Artesana. Se trataba, por una parte, de estimular el aprendizaje laboral, requiriendo a los jóvenes trabajadores por la vía sugerente de la emoción competitiva. Por otra, de subrayarles la importancia y la responsabilidad de su futuro cometido profesional en el seno de la sociedad. Dado el enorme éxito obtenido, dos años después fue invitado el país de Portugal para que enviase un grupo de jóvenes al objeto de competir con los aprendices españoles en esta alegre y deportiva competición profesional.

Así pues, por primera vez en 1950, el Concurso inicia su rango de carácter Internacional. A él se invita, para presenciarlo, a la mayor parte del Cuerpo Diplomático acreditado en Madrid y fruto de ello y como consecuencia de haber intuido la fértil semilla que iban a sembrar estos Concursos, en beneficio hacia la juventud y como servicio fundamental a su perfeccionamiento profesional, inmediatamente varios países solicitaron su ingreso en el Concurso, y entre todos ellos, en este caminar, fueron creando las normas y reglamento por las que se rigen estos Concursos Internacionales.

Hoy ya puede decirse que estas Competiciones se definen como unas auténticas Olimpiadas Juveniles del Trabajo, ofreciendo con aire deportivo, a la juventud, una divulgación y comparación de métodos de trabajo, un estímulo y promoción vocacional y la unión de positivo valor que entraña una convivencia que ofrece a los jóvenes concursantes unos encuentros, de semejante naturaleza.

Resumiremos diciendo que actualmente forman parte de los mismos los países de Alemania, Austria, Bélgica, Corea, China, España, Holanda, Irlanda, Italia, Japón, Liechtenstein, Luxemburgo, Malta, Portugal, Reino Unido y Suiza, y desde su iniciación los Concursos Internacionales han tenido como sede los países siguientes: España, Bélgica, Italia, Alemania, Irlanda, Portugal, Reino Unido, Holanda, Suiza y Japón.

Fértil y magnífico fruto de un hermoso trabajo.

Presidente:	Excmo. Sr. D. Baldomero Palomares Díaz.
Vicepresidente:	Herrn. Dr. Ernest Cech.
Vicepresidente:	Ilmo. Sr. D. Faustino Ramos Díez.
Presidente del Comité Técnico	Mr. H. J. H. Hamer.
Vicepresidente del Comité Técnico	Mr. F. Maurice Reeves.

VOCALES

Alemania

Representante Oficial:	Herrn. Dr. Ernst Cech.
Representante Técnico:	Herrn. Dr. Helmut Schubert.

Austria

Representante Oficial:	Herrn. Dr. Hans Häusler-Angeli.
Representante Técnico:	Herrn. Ing. Hans Bammer.

Bélgica

Representante Oficial:	M. Pierre Vlaemmink.
Representante Técnico:	M. Jean Vastiau.

Corea

Representante Oficial:	Mr. Chang Jeung Lee.
Representante Técnico:	Mr. Myung Soon Kang.

China

Representante Oficial:	Mr. S. C. Wang.
Representante Técnico:	Mr. P. C. Kwan.

España

Representante Oficial:	Ilmo. Sr. D. Faustino Ramos Díez.
Representante Técnico:	Sr. D. Leopoldo Maestu García.

Holanda

Representante Oficial:	Mr. W. C. S. Laman Trip.
Representante Técnico:	Mr. H. J. H. Hamer.

Irlanda

Representante Oficial:	Mr. Michael O'Flanagan.
Representante Técnico:	Mr. Seamus Power.

Italia

Representante Oficial: Dott. Ing. Ennio Ferrari.
Representante Técnico: Dott. Ing. Giuliano Ghedini.

Japón

Representante Oficial: Mr. Yoshikazu Furuya.
Representante Técnico: Mr. Masayoshi Nakabayashi.

Liechtenstein

Representante Oficial: Prof. Otto Seger.
Representante Técnico: Herrn. Walter Schaedler

Luxemburgo

Representante Oficial: M. Gaston Glaesener.
Representante Técnico: M. Ernest Gloesener.

Malta

Representante Oficial: Mr. Alfred A. Chircop.
Representante Técnico: Mr. A. Anthony Raimondo.

Portugal

Representante Oficial: Excmo. Sr. D. Daniel José Porto Nunes Gonçalves da Costa Dias.
Representante Técnico: Excmo. Sr. D. Antero Carita da Silva Barreira Diniz Engenheiro.

Reino Unido

Representante Oficial: Mr. Fred Hill.
Representante Técnico: Mr. Maurice Reeves.

Suiza

Representante Oficial: Herrn. Ernst Schürch.
Representante Técnico: Herrn. Albert Guex

Secretario General: Sr. D. Francisco Albert Vidal.

Jefe de la Secretaría: Sr. D. Julio Capdepón Torres.



PROGRAMA



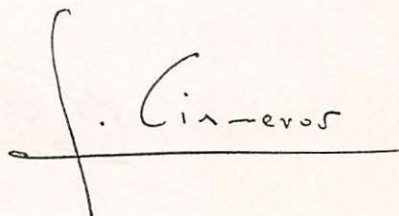
XX CONCURSO INTERNACIONAL DE FORMACION PROFESIONAL

GIJON, **ESPAÑA**, SEPTIEMBRE DE 1971

SALUTACION DEL DELEGADO NACIONAL DE LA JUVENTUD PRESIDENTE DEL COMITE ESPAÑOL

El Concurso Internacional de Formación Profesional celebra su vigésima edición. Quizás, el haber alcanzado ya esa cota de permanencia, este hito de madurez, constituya el testimonio más expresivo del acierto de la iniciativa humildemente fletada hace cuatro lustros; quizás, sea, también, el mejor homenaje a cuantos pusieron en el empeño lo mejor de sus esfuerzos y capacidades.

El sentido del Certamen, su raíz y justificación, se cifra en unas mínimas convicciones, firmemente ostentadas: la convicción de que no hay tarea, por humilde que sea en su apariencia, en la que no pueda florecer el estilo de su autor; la convicción de que no hay aprendizaje sin humildad, ni maestría sin aprendizaje, ni satisfacción con el propio quehacer sin maestría; la convicción de que es bueno que unos centones de jóvenes, venidos de distintos rincones de nuestro mundo, se acojan a la llana hospitalidad gijonesa, para competir, para conocerse en paz, en trabajo y alegría. Mi saludo, como Delegado Nacional de la Juventud y Presidente del Comité Español para ellos, para los Técnicos y Autoridades que les acompañan. Mi esperanza de que estos días respondan a las esperanzas en ellos cifradas. Y, por fin, nuestra gratitud: Al amplio equipo de trabajo que ha hecho posible el Concurso; a Asturias y a Gijón, a sus autoridades; al Ministro de la Juventud de España, Excmo. señor don Torcuato Fernández Miranda que hizo suya la preocupación de la Delegación Nacional de la Juventud por el buen éxito del Concurso e impulsó nuestro trabajo; al Excmo. señor Vicepresidente y Miembros del Gobierno que entendieron su pertenencia al Comité de Honor del Concurso como profunda razón de compromiso con el Certamen y nos dispensaron la ayuda de sus Departamentos. Por fin, a S. E. el Jefe del Estado don Francisco Franco Bahamonde y a S. A. R., el Príncipe de España, cuya preocupada sensibilidad en torno a todos los temas de juventud, les ha llevado a aceptar la Presidencia de Honor, razón más que suficiente de estímulo y exigencia para cuantos hemos aplicado afanes y esfuerzos en este XX Concurso Internacional de Formación Profesional.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "F. Cármona". The signature is written in a cursive style with a large, sweeping initial "F" and a horizontal line extending to the right.

Queridos amigos:

Una vez más nos vamos a reunir la gran familia de los Concursos Internacionales de Formación Profesional, en este caso para acometer el número XX de nuestra actividad.

Cuando todavía suenan en nuestros oídos los aplausos con que nos acogieron en Tokio y cuando nuestra mente y nuestros ojos retienen los maravillosos paisajes del Japón y el esfuerzo de sus hombres, España, una vez más nos abre sus puertas para que jóvenes de distintos países compitan en noble estímulo en el entrañable y espezanzador campo de la Formación Profesional.

La noble tierra asturiana, Gijón, será nuestra casa durante unos días del mes de septiembre que estoy seguro ninguno de nosotros olvidaremos.

Cumplo un deber de justicia al agradecer, en vuestro nombre, a la Delegación Nacional de la Juventud el extraordinario esfuerzo realizado para que este Concurso sea todo lo brillante que pretendemos. Una vez más los hombres de este Organismo, tan entrañable para mí, han sabido servir a la juventud española y con ella, unir con lazos fraternales a juventudes de muchos países del mundo: a todos ellos como Presidente y como amigo mis más sinceras gracias.

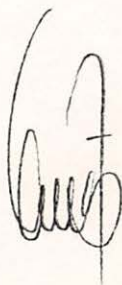
Expreso igualmente mi gratitud y sentimiento de profundo respeto al Excmo. señor don Torcuato Fernández Miranda, Ministro Secretario General del Movimiento, al cual se debe muy en primer lugar la decisión que hace posible este encuentro en España. Sus palabras y su actitud para con nosotros nunca las olvidaremos los hombres que representamos a los distintos países miembros. Por último, y en nombre de todo el Consejo Organizador, la expresión de nuestro profundo respeto y los mejores deseos para el Gobierno español, S. A. R. el Príncipe de España, don Juan Carlos de Borbón, y para esa figura histórica que ha vivido año tras año nuestra andadura, ya que él fue quien la alentó e impulsó; S. E. el Jefe del Estado Español, Francisco Franco.



PALABRAS DEL ALCALDE DE GIJÓN

La confraternidad del trabajo es universal y el esfuerzo laboral de todos los hombres reunidos es uno de los puntales sobre los que se asienta la estabilidad y el futuro de las naciones. Recibir una representación de los trabajadores de todo el mundo nos causa gran orgullo y una profunda alegría, doble en este motivo, no sólo por la dignidad de su condición sino por la juventud de esta delegación.

Esta convivencia durante unos días en Gijón, con motivo de esta Olimpiada del Trabajo, de muchachos de todo el mundo, servirá sin duda a la paz y a la unión de todos los países, de ejemplo a la juventud. Gijón, al honrarse como sede de tan magno acontecimiento, abre sus puertas a la Organización y da la bienvenida, de corazón, a estas nuevas generaciones que representan la esperanza de todos, unidos por la ilusión de llegar por el trabajo a un mundo mejor.



COMITE DE HONOR

Presidente: **Excmo. Sr. D. Francisco Franco Bahamonde.**
Jefe del Estado.

Vicepresidente: **S.A.R. D. Juan Carlos de Borbón y Borbón.**
Príncipe de España.

Excelentísimos señores:

Miembros de Honor:

- D. Luis Carrero Blanco.
Vicepresidente del Gobierno.
- D. Torcuato Fernández Miranda.
Ministro Secretario General del Movimiento.
- D. José Luis Villar Palasí.
Ministro de Educación y Ciencia.
- D. Licinio de la Fuente y de la Fuente.
Ministro de Trabajo.
- D. Gregorio López Bravo.
Ministro de Asuntos Exteriores.
- D. Juan Castañón de Mena.
Ministro del Ejército.
- D. Adolfo Baturone Colombo.
Ministro de Marina.
- D. José María López de Letona.
Ministro de Industria.
- D. Julio Salvador Benjumea.
Ministro del Aire.
- D. Alfredo Sánchez Bella.
Ministro de Información y Turismo.
- D. Laureano López Rodó.
Ministro Comisario del Plan de Desarrollo.
- D. Enrique García Ramal.
Ministro de Relaciones Sindicales.
- D. Manuel Valdés Larrañaga.
Vicesecretario General del Movimiento.

COMITE DE HONOR

D. Rodolfo Martín Villa.

Secretario General de la Organización Sindical.

D. Ignacio Crespo del Castillo.

Capitán General Accidental de la VII Región Militar
y Gobernador Militar de Asturias.

D. Gabriel Cisneros Laborda.

Delegado Nacional de la Juventud.

D.^a Pilar Primo de Rivera.

Delegada Nacional de la Sección Femenina.

D. Eugenio López y López.

Director General de Formación Profesional y Extensión
Educativa y Presidente de Honor del Consejo Organi-
zador de los Concursos Internacionales de Formación
Profesional.

D. Efrén Borrajo Dacruz.

Director General de Promoción Social.

D. Alberto García Ortiz.

Vicesecretario Nacional de Obras Sindicales.

D. José Manuel Mateu de Ros.

Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento de
Asturias.

D. Luis Cueto Felgueroso.

Alcalde de Gijón.

D. Guillermo Lorenzo Suárez.

Presidente de la Excm. Diputación Provincial de As-
turias.

D. José Antonio Elola-Olaso Idiacaiz.

Presidente de Honor del Consejo Organizador de los
Concursos Internacionales de Formación Profesional.

D. Jesús López-Cancio Fernández.

Presidente de Honor del Consejo Organizador de los
Concursos Internacionales de Formación Profesional.

COMITE ORGANIZADOR

Excelentísimos e Ilustrísimos señores:

Presidente:

D. Gabriel Cisneros Laborda.

Delegado Nacional de la Juventud y Presidente del Comité Nacional de los Concursos de Formación Profesional.

Vicepresidente:

D. Manuel Antón Ayllón.

Secretario Nacional de la Juventud.

Vocales:

D. Eduardo Acero Sáez.

Subdirector General de Extensión de la Formación Profesional del Ministerio de Educación y Ciencia.

D. Manuel Ortiz Serrano.

Delegado General de Universidades Laborales del Ministerio de Trabajo.

D. José Farré Morán.

Gerente del Programa de Promoción Profesional Obrera del Ministerio de Trabajo.

D. Jesús Sancho Rof.

Director Nacional de la Obra Sindical «Formación Profesional».

Rvdo. P. D. Julián Ocaña Peña.

Director del Secretariado de Formación Profesional de la Iglesia.

D. Joaquín Navarro Estevan.

Director del Departamento de Formación de la Delegación Nacional de la Juventud.

D. Ramón Rodríguez Touza.

Director del Departamento de Servicios a la Juventud de la Delegación Nacional de la Juventud.

D. Daniel Regalado Aznar.

Director del Departamento de Participación de la Delegación Nacional de la Juventud.

D. Juan José Yago Iñiguez.

Jefe de la Sección de Concursos de Formación Profesional de la Delegación Nacional de la Juventud.

D. Félix Abal García.

Jefe de la Sección de Relaciones Exteriores de la Delegación Nacional de la Juventud.

D. Faustino Ramos Díez.

Representante Oficial de España en el Consejo Organizador de los Concursos Internacionales de Formación Profesional.

COMITE ORGANIZADOR

D. Leopoldo Maestu García.

Representante Técnico de España en el Consejo Organizador de los Concursos Internacionales de Formación Profesional.

D. Calixto Fernández Hernández.

Delegado Provincial de la Juventud de Asturias.

Rvdo. P. D. Francisco Elosúa Rojo.

Rector de la Universidad Laboral «José Antonio Girón», de Gijón.

D. Angel Melendi Toyos.

Director de la Escuela de Maestría Industrial de Gijón.

D. Diómedes Palencia Albert.

Miembro del Comité Nacional de los Concursos de Formación Profesional.

D. Dionisio Contreras Zamora.

Adjunto al Comité Industrial. Sección Concursos de Formación Profesional. Delegación Nacional de la Juventud.

COMITE EJECUTIVO

Presidente:	D. Juan José Yago Iñiguez. Jefe de la Sección de Concursos de Formación Profesional de la Delegación Nacional de la Juventud.
Vicepresidente:	D. Calixto Fernández Hernández. Delegado Provincial de la Juventud de Asturias.
Vicepresidente:	Rvdo. P. D. Francisco Elosúa Rojo, S. J. Rector de la Universidad Laboral «José Antonio Girón», de Gijón.
Vicepresidente:	D. Angel Melendi Toyos. Director de la Escuela de Maestría Industrial de Gijón.
Director del Seminario:	D. Faustino Ramos Díez. Representante Oficial de España en el Consejo Organizador de los Concursos Internacionales de Formación Profesional.
Director Técnico:	D. Leopoldo Maestu García. Representante Técnico de España en el Consejo Organizador de los Concursos Internacionales de Formación Profesional.
Director de Organización:	D. Dionisio Contreras Zamora. Adjunto al Comité Industrial. Sección Concursos Formación Profesional. Delegación Nacional de la Juventud.
Asesor Técnico:	Rvdo. P. D. Javier Messa, S. J. Ingeniero Jefe de Talleres de la Universidad Laboral «José Antonio Girón», de Gijón.
Adjuntos de Organización:	D. José Orenga Martínez. Adjunto al Comité Agrario. Sección Concursos Formación Profesional. Delegación Nacional de la Juventud.
	D. Juan Antonio Gamazo Nieto. Secretario del Comité Provincial de los Concursos de Formación Profesional. Delegación Provincial de la Juventud de Asturias.
Jefes de Secciones Técnicas:	D. Pedro Sánchez Hernández. Director de la Escuela de Ingenieros Técnicos Industriales de Valladolid.
	D. Francisco Chiarri Shelly. Doctor Ingeniero de Telecomunicación.
	D. Luis Mir Sánchez. Jefe de Estudios de la Institución Sindical «Virgen de la Paloma».
	D. Eduardo de Miró Urrutia. Doctor Ingeniero Industrial.
	Srta. Elena Cortés Gómez. Jefe de Negociado de la Regiduría Central de Juventudes. Delegación Nacional de la Sección Femenina.

COMITE EJECUTIVO

D. Benigno Arondo Uriarte.
Doctor Ingeniero Industrial.

D. Miguel Cruz Cuyaubé.
Director del Taller-Escuela Sindical de Joyería.

D. Antonio Serrano Ballesteros.
Técnico de la Renfe.

D. Zoilo Soler.
Profesor de Tecnología en la Universidad Laboral.

Jefes de Talleres:

D. Gaspar Villar y Villar.
Universidad Laboral «José Antonio Giron».

D. Felipe Suárez Fernández.
Escuela de Maestría Industrial.

Adjuntos a la Dirección Técnica:

D. Manuel Suárez Menéndez.
Jefe de Talleres de la Escuela de Aprendices de Ensi-
desa.

D. Amable Cima González.

Jefes de Sección de Organización:

DIRIGENTES DE LA DELEGACION DE LA JUVENTUD:

Alojamientos:

D. Ignacio García Martínez.

Transportes:

D. Isidro Díaz de Rada Aldama.

Difusión:

D. Pedro Llaca Suárez.

Relaciones Públicas:

D. Severiano Martínez Castañeda.

Protocolo:

D. Jesús Fernández Granda.

Visitas y actividades
culturales:

D. Julián Bárcena Quintana.

Servicios

Administrativos:

D. José Antonio Martínez de Riego.

Residencia:

D. Mariano Isasi Gordón.

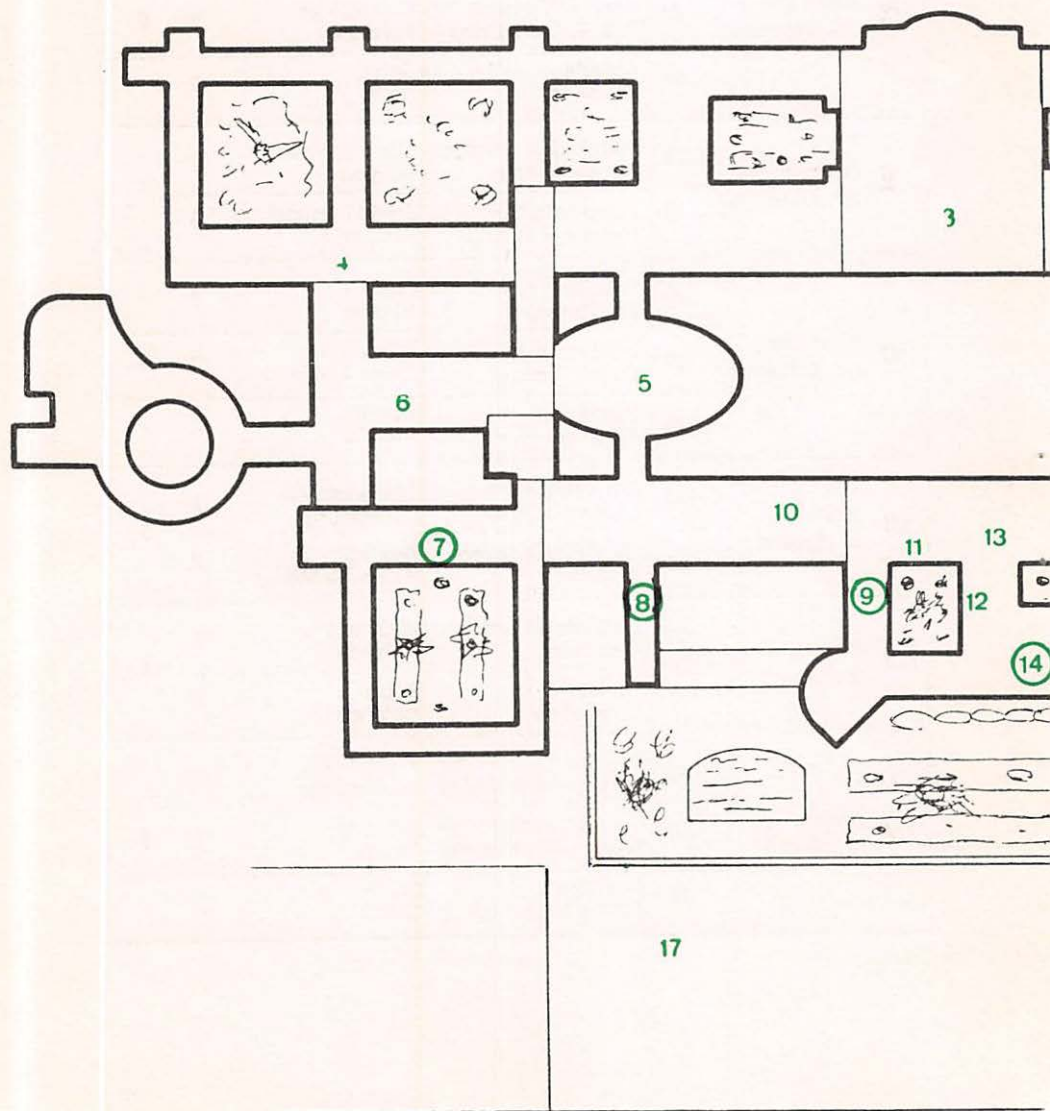
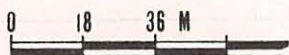
COMISIONES CALIFICADORAS

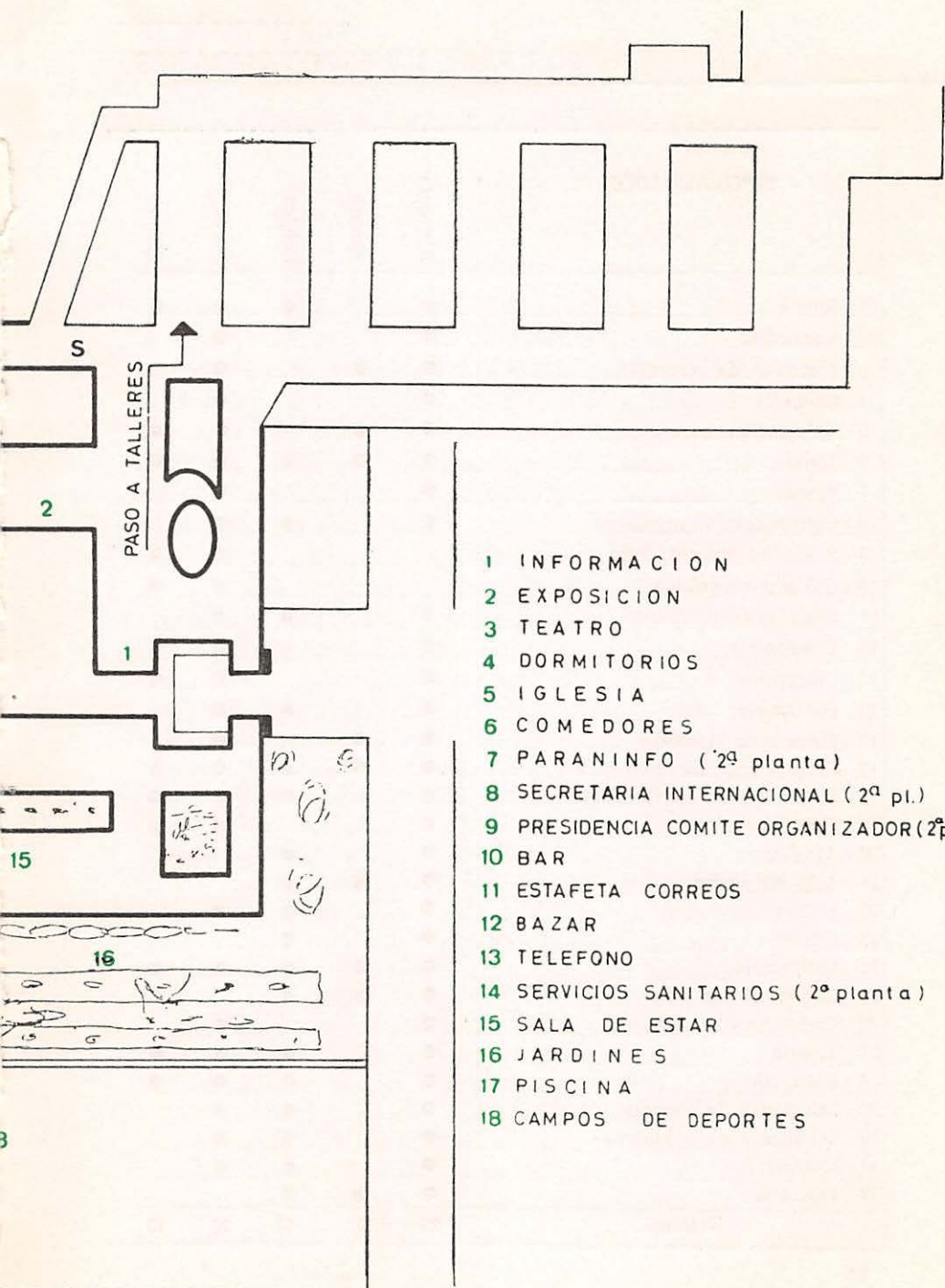
Comisión	Especialidad	Expertos	Total expert.
I Italia Sr. Ghedini	1 Ajuste Fitting	Irlanda Luxemburgo	2
	2 Matricería Presstool making	Liechtenstein Alemania	2
II Austria Sr. Bammer	3 Mecánica de prec. Instrument making	Bélgica-Suiza Alemania	3
	4 Relojería Watchmaking	España Japón	2
III Suiza Sr. Fuex	5 Delineación Engineering drawing	Italia-Reino Unido- Corea	3
	22 Pintura Painting	Bélgica España	2
IV España Sr. Maestu	6 Torno Turning	Japón Corea	2
	7 Fresa Milling	Portugal Holanda	2
V Japón Sr. Nakamura	8 Constr. metálicas Constr. Steel Work	Portugal Holanda	2
	13 Chapistería Panel Beating	Alemania España	2
VI Portugal Sr. Carita	9 Soldadura oxiacet. Gas welding	Corea Japón	2
	10 Soldadura eléctrica Electric welding	China España	2
VII Corea Sr. Kang	11 Mod. de fundición Woodpattern making	Italia Portugal	2
	14 Calderería Sheet Metal Work	Irlanda Japón	2
VIII Liechtenstein Sr. Schaedler	15 Fontanería Plumbing	Bélgica Irlanda	2
	23 Estuco Plasterwork	Alemania Holanda	2

COMISIONES CALIFICADORAS

Comisión		Especialidad	Expertos	Total expert.	
IX	Reino Unido Sr. Reeves	16 Electrónica indust. Indust. Electronics	Austria-Suiza España	3	8
		17 Reparación radio TV R & T.V. repairing	Italia-Corea Portugal	3	
		27 Joyería Jewellery	Suiza Italia	2	
X	Luxemburgo Sr. Gloesener	18 Instalación constr. House wiring	Liechtenstein Bélgica	2	5
		19 Electromontaje Industrial wiring	Japón-Portugal Alemania	3	
XI	Alemania Dr. Schubert	20 Albañilería Bricklaying	Suiza Irlanda	2	6
		21 Talla en piedra Stone Cutting	Austria Reino Unido	2	
		28 Sastrería Tailoring	Corea Irlanda	2	
XII	Irlanda Sr. Power	24 Ebanistería Cabinet making	China-España Luxemburgo	3	5
		25 Carpintería taller Joinery	Austria Reino Unido	2	
XIII	China Sr. Liu	26 Carpintería armar Carpentry	Alemania Holanda	2	4
		32 Tapicería Upholstery	Suiza Holanda	2	
XIV	Bélgica Sr. Vastiau	29 Peluquería señoras Ladies' Hairdressing	Alemania Luxemburgo	2	9
		30 Peluq. caballeros Mens Hairdressing	Holanda España	2	
		31 Modistería Ladies' Dressmaking	Corea Suiza	2	

UNIVERSIDAD LABORAL - G I J O N
XX CONCURSO INTERNACIONAL DE
FORMACION PROFESIONAL





- 1 INFORMACION
- 2 EXPOSICION
- 3 TEATRO
- 4 DORMITORIOS
- 5 IGLESIA
- 6 COMEDORES
- 7 PARANINFO (2ª planta)
- 8 SECRETARIA INTERNACIONAL (2ª pl.)
- 9 PRESIDENCIA COMITE ORGANIZADOR (2ª pl.)
- 10 BAR
- 11 ESTAFETA CORREOS
- 12 BAZAR
- 13 TELEFONO
- 14 SERVICIOS SANITARIOS (2ª planta)
- 15 SALA DE ESTAR
- 16 JARDINES
- 17 PISCINA
- 18 CAMPOS DE DEPORTES

PARTICIPANTES POR PAISES Y ESPECIALIDADES

ESPECIALIDADES	Alemania	Austria	Bélgica	Corea	China
1 Ajuste	●		●	●	●
2 Matricería	●			●	
3 Mecánica de precisión	●	●		●	
4 Relojería	●			●	
5 Delineación	●	●		●	●
6 Torno	●	●	●	●	●
7 Fresa	●			●	
8 Construcciones metálicas	●		●	●	
9 Soldadura oxiacetilénica				●	●
10 Soldadura eléctrica				●	●
11 Modelos de fundición	●		●	●	
13 Chapistería	●			●	
14 Calderería	●			●	●
15 Fontanería	●		●	●	
16 Electrónica industrial	●	●		●	
17 Reparaciones de radio y TV	●	●	●	●	●
18 Instalación de construcciones	●		●	●	●
19 Electromontaje	●			●	●
20 Albañilería	●		●		
21 Talla en piedra	●	●	●		
22 Pintura	●		●	●	
23 Estuco	●		●		
24 Ebanistería	●	●	●	●	●
25 Carpintería de taller	●	●	●		●
26 Carpintería de armar	●			●	
27 Joyería	●		●	●	●
28 Sastrería	●		●	●	●
29 Peluquería de señoras	●		●	●	
30 Peluquería de caballeros	●		●	●	
31 Modistería	●		●	●	
32 Tapicería	●	●	●		
Totales	29	9	19	26	13

PARTICIPANTES POR PAISES Y ESPECIALIDADES

España	Holanda	Irlanda	Italia	Japón	Liechtenstein	Luxemburgo	Portugal	Reino Unido	Suiza	Total concurs
●	●	●	●	●	●	●	●		●	13
●	●	●		●	●		●		●	9
●	●			●				●	●	8
●				●					●	5
●		●	●	●	●		●	●	●	12
●	●	●	●	●		●	●	●	●	14
●	●	●	●	●			●	●	●	10
●	●	●		●	●		●		●	10
●				●		●	●	●		7
●	●	●		●			●	●	●	9
●	●		●	●		●	●		●	10
●		●		●			●		●	7
●	●	●		●			●	●	●	10
●	●	●		●			●	●	●	9
●			●	●			●	●	●	10
●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	14
●	●	●	●	●		●	●	●	●	12
●	●	●						●	●	7
	●			●			●	●		7
●	●	●		●		●	●	●	●	11
	●	●		●			●	●		7
●	●	●	●	●			●		●	12
●	●			●		●	●	●	●	11
	●	●		●			●		●	7
●	●	●	●				●	●	●	11
●				●						6
●	●	●				●			●	8
●	●									5
●				●					●	6
●	●						●		●	7
28	23	19	11	26	5	9	24	17	25	283

CENTROS DONDE SE REALIZARAN LAS PRUEBAS DE TALLER

Universidad Laboral «José Antonio Girón»

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| — Ajuste. | — Mecánica de precisión. |
| — Albañilería. | — Modelos de fundición. |
| — Calderería. | — Relojería. |
| — Carpintería de armar. | — Sastrería. |
| — Carpintería de taller. | — Soldadura eléctrica. |
| — Construcciones metálicas. | — Soldadura oxiacetilénica. |
| — Chapistería. | — Talla en piedra. |
| — Ebanistería. | — Tapicería. |
| — Fresa. | — Torno. |
| — Matricería. | |

Escuela de Maestría Industrial

- | | |
|-------------------------------|--|
| — Delineación. | — Instalaciones eléctricas construcción. |
| — Electromontaje. | — Pintura. |
| — Electrónica. | — Joyería. |
| — Estuco. | — Peluquería de señoras. |
| — Fontanería. | — Peluquería de caballeros. |
| — Reparaciones de radio y TV. | — Modistería. |

Horario de trabajo: mañana, de 8 a 13 horas; tarde, de 15 a 18 horas.

PROGRAMA DEL CONCURSO

Lunes, día 6 de septiembre

Incorporación del Comité Técnico, Expertos y Secretaría General.

Martes, día 7 de septiembre

Mañana: Reunión del Comité Técnico.

Tarde: Constitución de Jurados Calificadores.
Recepción al Comité Técnico y Expertos, por el Comité Nacional Español.

Miércoles, día 8 de septiembre

Mañana: Selección de ejercicios.

Tarde: Reunión del Comité Técnico.

Jueves, día 9 de septiembre

Mañana: Preparación de materiales e inspección de talleres.
Excursión del Comité Técnico y Expertos a la villa de Cudillero.

Tarde: Llegada de Representantes Oficiales, Observadores, Invitados y Concursantes.

Viernes, día 10 de septiembre

Mañana: Control de Comisiones.
Reunión del Comité Técnico.

Tarde: Reunión del Consejo Organizador.
Recepción al Consejo Organizador, Observadores y Expertos por el Delegado Nacional de la Juventud.

PROGRAMA DEL CONCURSO

Sábado, día 11 de septiembre

Mañana: Acto de Apertura del Concurso.

Tarde: Familiarización en talleres y sorteo de puestos de trabajo.

Domingo, día 12 de septiembre

Excursión del Consejo Organizador, Observadores, Expertos, Jefes de Equipo y Concursantes a Covadonga.
Almuerzo ofrecido por el Presidente de la Excma. Diputación Provincial de Asturias, al Consejo Organizador, Observadores y Expertos.

Lunes, día 13 de septiembre

Mañana: Comienzo de los trabajos.

Tarde: Continuación de los trabajos.

Recepción ofrecida por el Alcalde de Gijón al Consejo Organizador, Observadores y Expertos.

Martes, día 14 de septiembre

Mañana: Continuación de los trabajos.

Tarde: Continuación de los trabajos.

Miércoles, día 15 de septiembre

Mañana: Continuación de los trabajos.

Comienzo de las calificaciones.

Visita a la Empresa ENSIDESA del Consejo Organizador y Observadores.

PROGRAMA DEL CONCURSO

Jueves, día 16 de septiembre

Mañana: Continuación de los trabajos (último día)
Continuación de las calificaciones.

Tarde: Continuación de las calificaciones.

Viernes, día 17 de septiembre

Mañana: Final de las calificaciones.
Reunión del Comité Técnico.
Visita a la Empresa ENSIDESA de los Jefes de Equipo y Concursantes.

Tarde: Reunión del Consejo Organizador.
Espicha, ofrecida por el Excmo. Ayuntamiento de Gijón, a Consejo Organizador, Observadores, Expertos, Jefes de Equipo y Concursantes.

Sábado, día 18 de septiembre

Excursión a Oviedo de todos los asistentes al Concurso.
Recepción ofrecida al Consejo Organizador, por el Excmo. señor Gobernador Civil de Asturias.
Asistencia a los actos del «Día de América».

Domingo, día 19 de septiembre

Mañana: Acto de clausura y entrega de trofeos.

Tarde: Fiesta de despedida.

Lunes, día 20 de septiembre

Regreso de los asistentes al Concurso, a sus respectivos países.

PROGRAMM DES BERUFSWETTBEWERS

PROGRAMM DES BERUFSWETTBEWERS

Montag, 6 - 9 - 71

Eintreffen des Technischen Komitees, der Experten und des Generalsekretariates.

Dienstag, 7 - 9 - 71

Vorm: Sitzung des Technischen Komitees.

Nachm: Zusammentreten der Bewertungsausschüsse.

Empfang des Technischen Komitees und der Experten durch das Spanische Komitee.

Mittwoch, 8 - 9 - 71

Vorm: Auswahl der Übungsarbeiten.

Nachm: Sitzung des Technischen Komitees.

Donnerstag, 9 - 9 - 71

Vorm: Vorbereitung der Werkstoffe und Inspektion der Werkstätten. Ausflug des Technischen Komitees und der Experten nach Cudillero.

Nachm: Ankunft der Offiziellen Vertreter, Beobachter, Gäste und Wettbewerber.

Freitag, 10 - 9 - 71

Vorm: Kontrolle der Kommissionen.

Sitzung des Technischen Komitees.

Nachm: Sitzung des Organisationsrates.

Empfang des Organisationsrates, der Beobachter und Experten durch den Nationaldelegierten der Jugend und Vorsitzenden des Spanischen Komitees für Berufswettbewerbe.

PROGRAMM DES BERUFSWETTBEWERS

Samstag, 11 - 9 - 71

Vorm: Eröffnungsfeierlichkeit des Wettbewerbs.

Nachm: Kennenlernen der Werkstätten und Verlosung der Arbeitsplätze.

Sonntag, 12 - 9 - 71

Ausflug des Organisationsrates, der Beobachter, Experten, Gruppenleiter und Wettbewerber nach Covadonga.

Mittagessen, gegeben vom Vorsitzenden der Provinzialregierung Asturien an den Organisationsrat, die Beobachter und Experten.

Montag, 13 - 9 - 71

Vorn: Beginn der Wettbewerbsarbeiten.

Nachm: Fortsetzung des Wettbewerbsarbeiten.

Empfang des Organisationsrates, der Beobachter und Experten durch den Bürgermeister von Gijón.

Dienstag, 14 - 9 - 71

Vorm: Fortsetzung der Wettbewerbsarbeiten.

Nachm: Fortsetzung der Wettbewerbsarbeiten.

Mittwoch, 15 - 9 - 71

Vorm: Fortsetzung der Wettbewerbsarbeiten.

Beginn der Bewertungen.

Besichtigung des Hüttenwerks ENSIDESA durch den Organisationsrat und die Beobachter.

PROGRAMM DES BERUFSWETTBEWERBS

Donnerstag, 16 - 9 - 71

- Vorm: Fortsetzung der Wettbewerbsarbeiten. (Letzter Tag).
Fortsetzung der Bewertungen.
Nachm: Fortsetzung der Bewertungen.

Freitag, 17 - 9 - 71

- Vorm: Beendigung der Bewertungen.
Sitzung des Technischen Komitees.
Besichtigung des Hüttenwerks ENSIDESA durch die Gruppenleiter und Wettbewerber.
Nachm: Sitzung des Organisationsrates.
«Espicha» für den Organisationsrat, die Beobachter, Experten, Gruppenleiter und Wettbewerber.

Samstag, 18 - 9 - 71

- Ausflug aller Teilnehmer am Wettbewerb nach Oviedo.
Empfang des Organisationsrates durch S. E. den Herrn Zivilgouverneur von Asturien.
Teilnahme an den Akten des «Amerika-Tages».

Sonntag, 19 - 9 - 71

- Vorm: Schlussfeierlichkeit und Übergabe der Auszeichnungen.
Nachm: Abschiedsfest.

Montag, 20 - 9 - 71

- Rückkehr der Wettbewerbs-Teilnehmer in ihre Heimatländer.

PROGRAMME

PROGRAMME

Monday, 6th september 1971

Incorporation of the Technical Committee, Experts and Secretariat General.

Tuesday, 7th september 1971

Morning: Meeting of the Technical Committee.

Afternoon: Composition of the Marking Juries.

Reception for the Technical Committee and Experts given by the Spanish National Committee.

Wednesday, 8th september 1971

Morning: Selection of the exercises.

Afternoon: Meeting of the Technical Committee.

Thursday, 9th september 1971

Morning: Preparation of materials and inspection of the workshops.
Excursion for the Technical Committee and Experts to Villa de Cudillero.

Afternoon: Arrival of the Official Representatives, Observers, Guests and Competitors.

Friday, 10th september 1971

Morning: Control of the Committee.

Meeting of the Technical Committee.

Afternoon: Meeting of the Organizing Council.

Reception for the Organizing Council, Observers and Experts, given by the National Youth Delegate and President of the National Apprentice Committee.

Saturday 11th september 1971

Morning: Opening Ceremony for the Competition.

PROGRAMME

Afternoon: Orientation in the workshops and distribution of work assignments, by balloting.

Sunday, 12th september 1971

Excursion for the Organizing Council, Observers, Experts, Heads of Group and Competitors to Covadonga.
Luncheon given by the President of the Provincial Administration Committee of Asturias, for the Organizing Council, Observers and Experts.

Monday, 13th september 1971

Morning: Beginning of the work.

Afternoon: Work continues.

Reception given by the Mayor of Gijon for the Organizing Council, Observers and Experts.

Tuesday, 14th september 1971

Morning: Work continues.

Afternoon: Work continues.

Wednesday 15th september 1971

Morning: Work continues.

Beginning of the marking.

Visit to the firm ENSIDESA, Organizing Council and Observers.

Thursday, 16th september 1971

Morning: Work continues. (Last day).

Marking continues.

Afternoon: Marking continues.

Friday, 17th september 1971

- Morning: End of marking.
Meeting of the Technical Committee.
Visit to the firm ENSIDESA for the Heads of Group and Competitors.
- Afternoon: Meeting of the Organizing Council.
«Espicha» given by the Town Council of Gijón for the Organizing Council, Observers, Experts, Heads of Group and Competitors.

Saturday, 18th september 1971

- Excursion to Oviedo for all those present at the Competition.
- Reception for the Organizing Council given by the Honorable Civil Governor of Asturias.
- Attendance to the ceremonies held for «American Day».

Sunday, 19th september 1971

- Morning: Closing Ceremony and awarding of Trophies.
- Afternoon: Farewell party.

Monday, 20th september 1971

- Return of all those present at the Competition to their respective countries.

PROGRAMME

PROGRAMME

Lundi, 6 septembre 1971

Incorporation du Comité Technique, Experts et Secrétariat Général.

Mardi, 7 septembre 1971

Matin: Réunion du Comité Technique.

Après-midi: Constitution des Jurys Qualificateurs.

Réception offerte au Comité Technique et aux Experts par le Comité National Espagnol.

Mercredi, 8 septembre 1971

Matin: Sélection des exercices.

Après-midi: Réunion du Comité Technique.

Jeudi, 9 septembre 1971

Matin: Préparation des matériels et inspection des ateliers.

Excursion du Comité Technique et des Experts à la Ville de Cudillero.

Après-midi: Arrivée des Représentants Officiels, Observateurs, Invités et Concurrents.

Vendredi, 10 septembre 1971

Matin: Contrôle des Commissions.

Réunion du Comité Technique.

Après-midi: Réunion du Conseil Organisateur.

Réception offerte au Conseil Organisateur, Observateurs et Experts par le Délégué National de la Jeunesse, Président du Comité National des Concours de Formation Professionnelle.

Samedi, 11 septembre 1971

Matin: Cérémonie d'Ouverture du Concours.

PROGRAMME

Après-midi: Familiarisation avec les ateliers et tirage au sort des postes de travail.

Dimanche, 12 septembre 1971

Excursion du Conseil Organisateur, Observateurs, Experts, Chefs d'Equipes et Concurrents à Covadonga.
Déjeuner offert par le Président du Conseil Général des Asturies, au Conseil Organisateur, Observateurs et Experts.

Lundi, 13 septembre 1971

Matin: Début des travaux.

Après-midi: Continuation des travaux.

Réception offerte par le Maire de Gijon au Conseil Organisateur, Observateurs et Experts.

Mardi, 14 septembre 1971

Matin: Continuation des travaux.

Après-midi: Continuation des travaux.

Mercredi 15 septembre 1971

Matin: Continuation des travaux.

Début des qualifications.

Visite de l'entreprise ENSIDESA: Conseil Organisateur et Observateurs.

Jeudi, 16 septembre 1971

Matin: Continuation des travaux (dernier jour).

Continuation des qualifications.

Après-midi: Continuation des qualifications.

PROGRAMME

Vendredi, 17 septembre 1971

- Matin:** Fin des qualifications.
Réunion du Comité Technique.
Visite de l'entreprise ENSIDESA, par les Chefs d'Equipe et Concurrents.
- Après-midi:** Réunion du Conseil Organisateur.
«Espicha» offerte par le Conseil Municipal de Gijón au Conseil Organisateur, Observateurs, Experts, Chefs d'Equipes et Concurrents.

Samedi, 18 septembre 1971

- Excursion á Oviedo de tous les assistants au Concours.
Réception offerte au Conseil Organisateur par le Gouverneur Civil des Asturies.
Assistance aux cérémonies du «Jour de l'Amérique».

Dimanche, 19 septembre 1971

- Matin:** Cérémonie de Cloture et remise des trophées.
Après-midi: Fete de cloture.

Lundi, 20 septembre 1971

- Retour des assistants au Concours dans leurs pays respectifs.

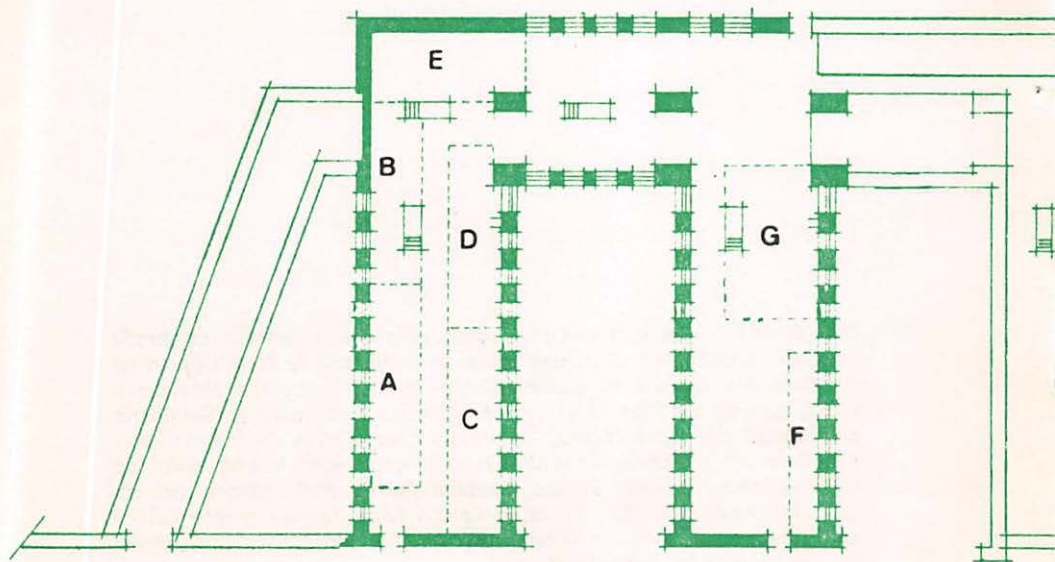
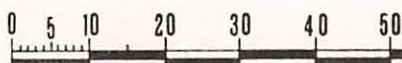
SEMINARIO SOBRE LA FORMACION PROFESIONAL

Cumpliendo las recomendaciones acordadas en la reunión celebrada en Liechtenstein, en el pasado mes de mayo por la Comisión Internacional que estudia el planteamiento de los Concursos Internacionales, durante los días 15 y 16 de septiembre funcionará un Seminario que tendrá por tema central el estudio comparativo de los distintos sistemas de la Formación Profesional y en el que intervendrán los Observadores Oficiales de los diversos países participantes, actuando como moderador don Faustino Ramos Díez, Representante Oficial de España en el Consejo Organizador de los Concursos Internacionales de Formación Profesional.

UNIVERSIDAD LABORAL - G I J XX CONCURSO INTERNACIONAL FORMACION PROFESIONAL

A F R E S A
B M A T R I C E R I A
C T O R N O
D M E C A N I C A D E P R E C I S I O N
E A J U S T E
F T A L L A E N P I E D R A
G C H A P I S T E R I A
H S A S T R E R I A

I T A P I C E R I A
J C A R P I N T E
K E B A N I S T E
L M O D E L O S
M C O N S T R U C C I O N E S
N C A L D E R E R
O S O L D A D U R A O X I A
P S O L D A D U R A E L E
Q C A R P I N T E R I A
R A L B A Ñ I L E R
S R E L O J E R I A



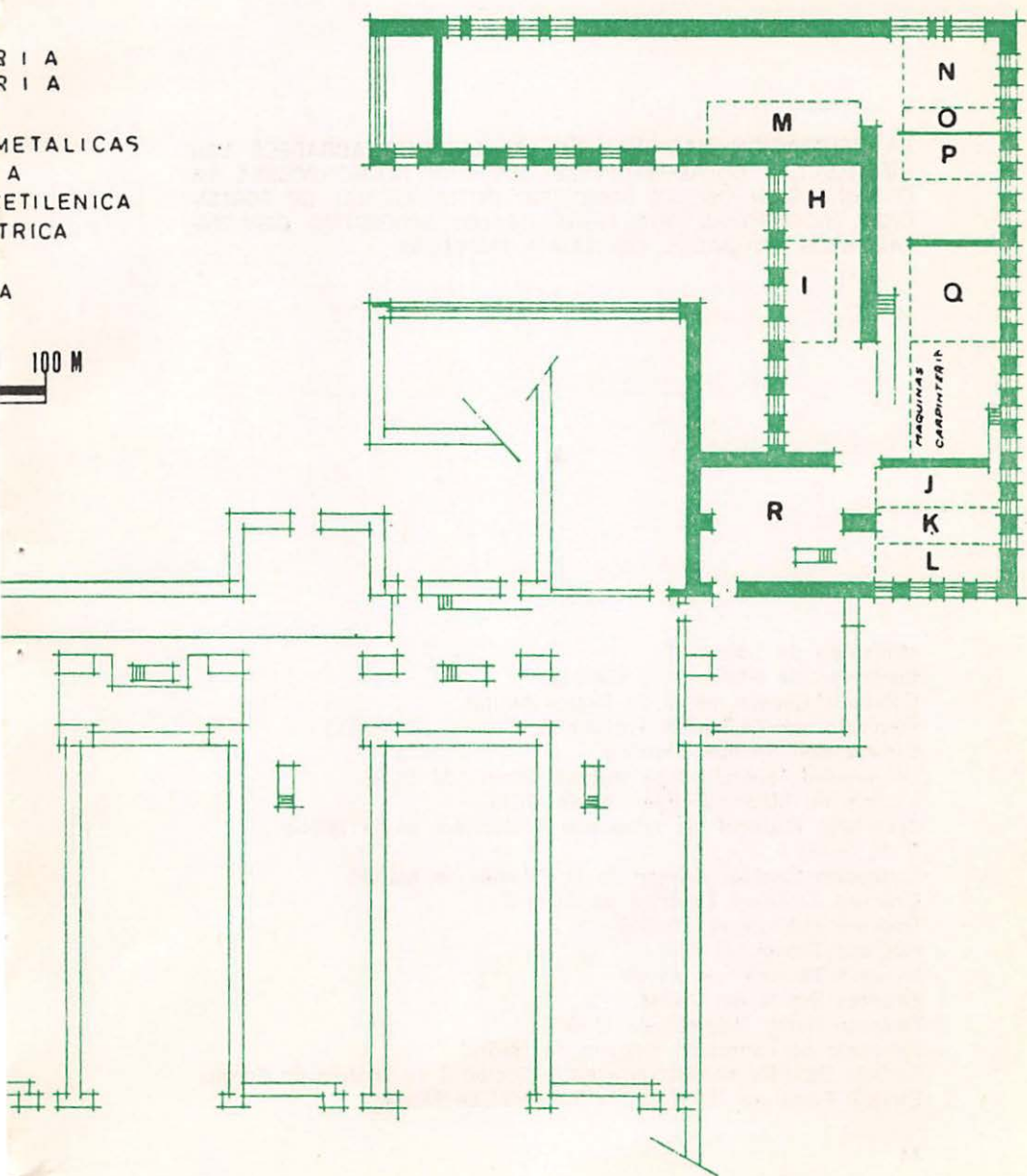
O N
E

R I A
R I A

METALICAS
A
ETILENICA
TRICA

A

100 M



AGRADECIMIENTO

LA DELEGACION NACIONAL DE LA JUVENTUD AGRADECE LAS INESTIMABLES COLABORACIONES QUE HAN HECHO POSIBLE LA ORGANIZACION DEL XX CONCURSO INTERNACIONAL DE FORMACION PROFESIONAL, POR PARTE DE LOS SIGUIENTES DEPARTAMENTOS, ENTIDADES, CENTROS Y EMPRESAS:

Ministerio de Trabajo
Ministerio de Educación y Ciencia
Capitanía General de la 7.^a Región Militar
Patronato de Promoción Profesional Obrera (P. P. O.)
Organización Sindical Española
Universidad Laboral «José Antonio Girón» de Gijón
Escuela de Maestría Industrial de Gijón
Secretario Nacional de Formación Profesional de la Iglesia
R. E. N. F. E.
Institución Sindical «Virgen de la Paloma» de Madrid
Empresa Standard Eléctrica de Madrid
Empresa Marconi de Madrid
Empresa Babcock & Wilcox
Empresa Ensidesa de Avilés
Empresa Sumes de Madrid.
Empresa Henry Colomer de Madrid
Patronato de Formación Relojera de Madrid
Escuela Superior de Sastrería de la Sociedad de Sastres de España
Escuela Femenina de Maestría Industrial de Madrid

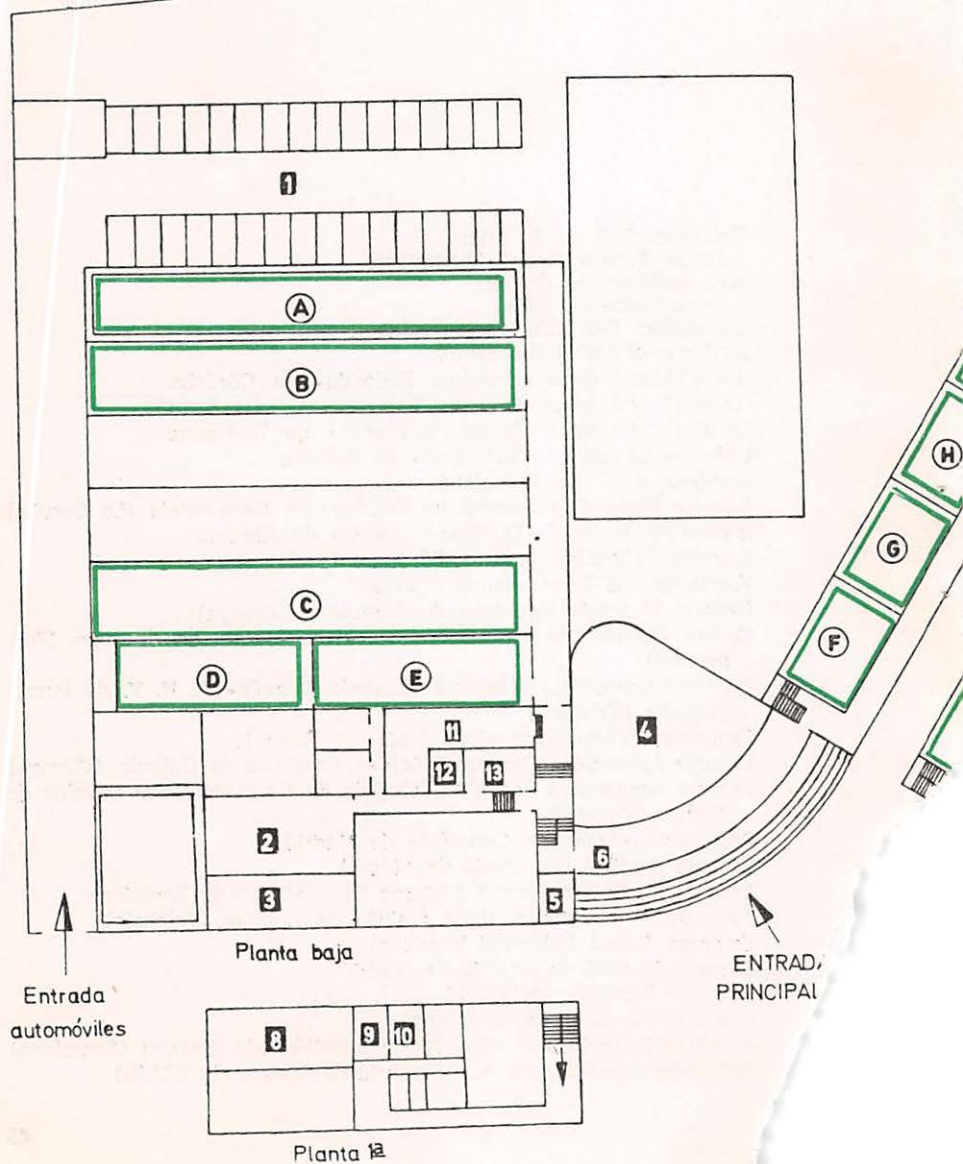
AGRADECIMIENTO

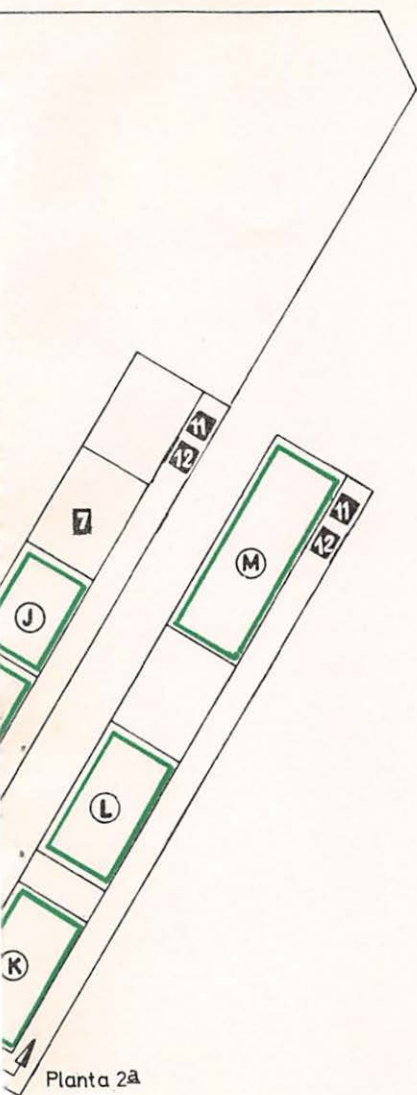
Gobierno Civil de Asturias
Jefatura Provincial del Movimiento
Ayuntamiento de Oviedo
Ayuntamiento de Gijón
Diputación Provincial de Asturias
Sindicato Nacional del Metal
Universidad Laboral «Onésimo Redondo» de Córdoba
Universidad Laboral «Crucero Baleares» de La Coruña
Universidad Laboral «Francisco Franco» de Tarragona
Universidad Laboral «San José» de Zamora
Empresa SEAT de Barcelona
Escuela Maestría Industrial de Santiago de Compostela (La Coruña)
Institución Sindical «Francisco Franco» de Almería
Empresa SIEMENS de Cornellá (Barcelona)
Fundación del Generalísimo Franco
Escuela Maestría Industrial de Baracaldo (Vizcaya)
Centro Sindical de Formación Profesional Acelerada de Vigo (Pontevedra)
Centro Formación Profesional «Eduardo Merello» A. H. V. de Puerto Sagunto (Valencia)
Escuelas Profesionales «San José» de Valencia
Escuela Aprendices General Eléctrica Española de Galindo (Vizcaya)
Escuela Aprendices Sociedad Española de Construcciones Navales de Sestao (Vizcaya)
Peluquería «Ambrosio González» de Madrid
Escuela Sindical Peluquería de Madrid
Escuela Sindical Maestros Pintores Decoradores de Barcelona
Escuelas Profesionales «Luis Amigó» de Godella (Valencia)
Empresa Cahué Industrial Vanguard
Escuela Sindical de Joyería de Madrid
Chrysler Española de Madrid
Unión Azeta, S. A. de Barcelona
Escuelas Profesionales «Sta. María Rosellón» de Masnou (Barcelona)
Astilleros Españoles, S. A. - Factoría de Matagorda (Cádiz)

ESCUELA DE MAESTRIA INDUSTRIAL — GIJÓN

XX CONCURSO INTERNACIONAL DE
FORMACION PROFESIONAL

ESCALA: 1: 500





Planta 2a



N. M.

DEPARTAMENTOS GENERALES

1	Aparcamientos
2	Cafetería público
3	Cafetería expertos
4	Salón de actos
5	Centralita
6	Información
7	Prensa
8	Sala de juntas
9	Dirección
10	Intérpretes
11	Aseos caballero
12	Aseos señora
13	Botiquín

DEPARTAMENTOS DE PRUEBAS

A	Electromontaje
B	Fontanería
C	Inst. eléctricas construcción
D	Estuco
E	Pintura
F	Peluquería señoras
G	Peluquería caballeros
H	Joyería
J	Modistería
K	Electrónica industrial
L	Reparación de radio y TV
M	Delineación

RECOMENDACIONES DE INTERES GENERAL

Información:

En la Universidad Laboral y en la Escuela de Maestría Industrial funcionará durante las horas de trabajo una Oficina de Información, que atenderá todo género de consultas que se le interesen.

Servicio médico:

Cualquier atención médica que se precise deberá ser recabada:

En la Universidad Laboral: Departamento de Sanidad.

Escuela de Maestría Industrial: Departamento de Sanidad.

Hoteles: De la Gerencia del Hotel.

Dichos servicios son atendidos por la Agrupación para el Seguro Turístico Español, con cuya Entidad la Organización del Concurso ha concertado una póliza de Seguros de Accidentes, a la que se acogen todas las personas que intervienen en el Concurso.

Transportes:

Todos los días, a la hora prevista, saldrán desde los Hoteles los autobuses al Servicio del Concurso para trasladar a todas las personas a sus correspondientes lugares de trabajo, regresando finalizado éste a sus respectivos Hoteles.

Aparte habrá un servicio especial de un microbús, que tendrá el siguiente recorrido:

Salida de la Universidad Laboral a la Escuela de Maestría Industrial, a las 9, 10, 11, 12, 16 y 17 horas.

Salida de la Escuela de Maestría Industrial a la Universidad Laboral, a las 9,30, 10,30, 11,30, 13,30, 16,30 y 17,30 horas. (Estos servicios se efectuarán durante los días 13, 14, 15 y 16 de septiembre.)

RECOMENDACIONES DE INTERES GENERAL

Distintivos:

Para facilitar una mejor identificación de todas las personas que tengan directa relación con la organización del Concurso, éstas recibirán una placa en la que se reflejará sus nombres y apellidos, función que ostentan y país de procedencia.

Dichas placas o distintivos serán de distintos colores, según sea la función que se desempeña en el Concurso, recomendándose se lleve colocada permanentemente en sitio visible.

Almuerzo en la Universidad Laboral:

Todos los almuerzos previstos en la Universidad Laboral se realizarán previa la entrega del oportuno tique, el cual se facilitará por la organización del Concurso, al iniciarse éste, a las personas que tienen función en el mismo.

Refrigerio:

Durante las horas de trabajo será ofrecido un refrigerio por la mañana y otro por la tarde en los propios talleres y dependencias de la Universidad Laboral y Escuela de Maestría Industrial, advirtiéndose que a los concursantes no se les descontará tiempo laboral.

Visitas en los talleres:

Los concursantes y expertos no deberán atender ninguna visita ni facilitar a los visitantes información alguna respecto al desarrollo de las pruebas de taller.

Estafeta de Correos:

En la Universidad Laboral y en la Escuela de Maestría Industrial existirá en conserjería una Estafeta de Correos, en donde puede depositarse la correspondencia, señalándose que la última recogida de la misma finalizará todos los días a las 19 horas.

RECOMENDACIONES DE INTERES GENERAL

Cafetería-bar:

Tanto en la Universidad Laboral como en la Escuela de Maestría Industrial funcionará diariamente un servicio de cafetería-bar, cuyas consumiciones serán abonadas por quienes las soliciten.

Direcciones y teléfonos de interés:

Delegación Local Especial de la Juventud, calle Marqués de San Esteban, número 11, teléfono 34 26 37.

Universidad Laboral «José Antonio Girón, teléfono 34 58 00.

Escuela de Maestría Industrial, teléfonos 33 75 92 - 35 23 40.

Hoteles:

Residencia Robledo, calle Alfredo Truán, número 2, Gijón (Asturias), teléfono 35 59 40.

Hernán Cortés, calle Fernández Vallín, número 5, Gijón (Asturias), teléfono 34 60 00.

Marsol, Gandás, Gijón (Asturias), teléfono 20.

Castilla, calle Corrida, número 50, Gijón (Asturias), teléf. 34 62 00.

Consulados:

Consulado de Bélgica: Calle Marqués de S. Esteban, 27 - Tel. 34 80 68

Consulado de Holanda: Plaza San Miguel, 11 - Tel. 34 27 83

Consulado de Italia: Plaza 6 de Agosto, 11 - Tel. 34 29 74

Consulado de Portugal: Calle 18 de julio, 46 - Tel. 34 37 46

R. E. N. F. E.: Oficina de Viajes, Calle Asturias, 4 - Tel. 34 38 21

Iberia: Calle Alfredo Truán, 8 (Gijón) - Tels. 35 18 46 y 35 17 90

Iberia: Calle Uría, 21 (Oviedo) - Tel. 21 32 92

Viajes Cafranga: Tel. 34 27 65.

EMPFEHLUNGEN ALLGEMEINEN INTERESSES

Information:

In der Arbeiter-Hochschule und in der Schule für den Erwerb des Meistergrades wird während der Arbeitsstunden ein Informations-Büro geöffnet sein, das alle Anfragen bearbeiten wird.

Arztliche Hilfe:

Jegliche benötigte ärztliche Hilfe muss nachgesucht werden:

In der Arbeiter-Hochschule: in der Abteilung für Gesundheitswesen.

In der Schule für den Meistergrad: in der Abteilung für Gesundheitswesen.

In den Hotels: von der Direktion der Hotels.

Diese Dienstleistungen werden von der Vereinigung der Spanischen Fremdenverkehrs-Versicherung (Agrupación para el Seguro Turístico Español) getragen. Die Organisationsleitung des Wettbewerbs hat mit dieser eine Unfallversicherungspolice abgeschlossen, in der alle Personen, die am Wettbewerb mitarbeiten, eingeschlossen sind.

Transport:

Die im Dienst des Wettbewerbs stehenden Busse werden alle Tage zur festgesetzten Stunde von den Hotels abfahren (um alle Personen zu ihren Arbeitsplätzen zu bringen, und kehren nach Beendigung der Tätigkeit zu diesen Hotels zurück).

Außerdem wird ein Mikrobuss-Sonderdienst funktionieren, der nachstehende Strecke fährt:

Arbeiter-Hochschule zur Schule für den Meistergrad Abfahrt jeweils um 9 - 10 - 11 - 12 - 16 und 17 Uhr.

Schule für den Meistergrad zur Arbeiter-Hochschule Abfahrt jeweils um 9,30 - 10,30 - 11,30 - 13,30 - 16,30 und 17,30 Uhr.

Dieser Dienst funktioniert am 13., 14., 15. und 16.9.71.

Abzeichen:

Um eine bessere Identifizierung aller Personen, die mit der Durchführung des Wettbewerbs eine direkte Beziehung haben, zu er-

leichtern, werden diese ein Abzeichen erhalten, auf dem ihr Name, Aufgabe und Herkunftsland angegeben ist.

Diese abzeichen werden je nach der, auf dem Wettbewerb übernommenen Aufgabe verschiedene Farben aufweisen. Es wird empfohlen, dieses Abzeichen ständig sichtbar zu tragen.

Mittagessen in der Arbeiter-Hochschule:

Alle in der Arbeiter-Hochschule vorgesehenen Mittagessen werden nach Abgabe des betreffenden Gutscheins eingenommen. Die Organisationsleitung des Wettbewerbs wird die Gutscheine bei Beginn des Wettbewerbs an alle Personen abgeben, die eine Aufgabe auf dem Wettbewerb erfüllen.

Erfrischungen:

Während der Arbeitsstunden wird in den Werkstätten und Büros der Arbeiter-Hochschule und der Schule für den Meistergrad vormittags und nachmittags eine Erfrischung geboten werden. Den Wettbewerbern wird mitgeteilt, dass ihnen aus diesem Anlass keine Zeit abgezogen werden wird.

Besuche in den Werkstätten:

Die Wettbewerber und die Experten dürfen sich mit keinem Besuch befassen noch den Besuchern irgend eine Information über die Durchführung der Werkstattarbeiten geben.

Post-Büro:

Auf der Arbeiter-Hochschule und auf der Schule für den Meistergrad wird beim Phortner ein Post-Büro offen sein, wo Korrespondenz abgegeben werden kann. Letzte Post-Abholung alle Tage um 19 Uhr.

Cafeteria und Bar:

In der Arbeiter-Hochschule und auf der Schule für den Meister-

EMPFEHLUNGEN ALLGEMEINEN INTERESSES

grad wird taglich eine Cafetería/Bar offen sein. Jegliche Bestellung ist com Besteller zu zahlen.

Anschriften und Telefone:

Sonder-Dienstestelle der Jugend: calle Marqués de San Esteban, 11, telefone 34 26 37.

Arbeiter-Hochschule «José Antonio Girón»: telefone 34 58 00.

Schule fur Meistergrad: telefones 33 75 92 und 35 23 40.

Hotels:

Residencia Robledo, calle Alfredo Truán, 2 - Gijón (Asturias), telefone 35 59 40.

Herán Cortés, calle Fernández Vallín, 5 - Gijón (Asturias), telefone 34 60 00.

Marsol - Candás, Gijón (Asturias), telefone 20.

Castilla, calle Corrida, 50 - Gijón (Asturias), telefone 34 62 00.

Konsulates:

Konsulate Belgien: Calle Marqués de San Esteban, 27 - Tel. 34 80 68

Konsulate Niederlande: Plaza San Miguel, 11 - Tel. 34 27 83

Konsulate Italien: Plaza 6 de Agosto, 11 - Tel. 34 29 74

Konsulate Portugal: Calle 18 de Julio, 46 - Tel. 34 37 46

Eisenbahn Reisebüro: Calle Asturias, 4 - Tel. 34 38 21

Iberia, Luftlinie: Buro in Gijón, Calle Alfredo Truan, 8 - Tels. 35 18 46
35 17 90

Iberia, Luftlinie: Buro in Oviedo, Calle Uría, 21 - Tel. 21 32 92

Reisebüro: Viajes Cafranga - Tel. 34 27 65.

POINTS OF GENERAL INTEREST

Information:

In the Workers' University and the School of Industrial Mastery an Information Bureau will be open during work hours to attend to all kinds of questions that may be of interest.

Medical Service:

Any kind of medical aid which may be necessary could be seen to:

At the Workers' University: Health Department.

The School of Industrial Mastery: Health Department.

Hotels: At the Management of the Hotel.

The said services will be seen to by the Group for Spanish Tourist Insurance with which Entity the Organization of the Competition has arranged a policy for Accident Insurance which covers everybody taking part in the Competition.

Transport:

Every day at an arranged time buses at the Service of the Competition will leave the Hotels to take everybody to their corresponding places of work and will take them back to their respective Hotels when the work is finished.

There will also be a special service of a minibus which will make the following trip:

Departure from the Workers' University to the School of Industrial Mastery at 9 - 10 - 11 - 12 - 16 and 17 hours.

Departure from the School of Industrial Mastery to the Workers' University at 9:30 - 10:30 - 11:30 - 13:30 - 16:30 and 17:30. (These Services will be available on 13th, 14th, 15th and 16th September.)

Identification:

In order that all the people directly related to the organization of the Competition be easily identified, they will be given a label on which their name and surname, the function they fulfill and their home country will appear.

POINTS OF GENERAL INTEREST

The said labels or badges will be of different colours according to the function to be carried out in the Competition. It is requested that it be displayed at all times.

Lunch in the Workers' University:

For all lunches arranged in the Workers' University it is necessary to present the corresponding ticket which will be given by the organization of the Competition at the beginning to all those taking part in the same.

Refreshments:

During work hours refreshments will be served in the morning and again in the afternoon on the premises of the workshops and the outbuildings of the Workers' University and the School of Industrial Mastery. The competitors are advised that this is regarded as worktime and will not be deducted.

Visits to the workshops:

The competitors and Experts should not receive any visits nor give the visitors any information as regards the progress of the workshop tests.

Post Office:

At the reception desk in the Workers' University and in the School of Industrial Mastery there will be a post office service where correspondence may be left. The last collection of the same will be every day at 19 hours.

Cafeteria-Bar:

In both the Workers' University and the School of Industrial Mastery a cafeteria-bar will be open daily. The consumptions will be at the expense of the individual.

POINTS OF GENERAL INTEREST

Useful Addresses and Telephone numbers:

Special Local Youth Bureau, calle Marqués de San Esteban, 11,
telephone 34 26 37.

Workers' University «José Antonio Girón», telephone 34 58 00.

School of Industrial Mastery, telephone 33 75 92 - 35 23 40.

Hotels:

Residencia Robledo, calle Alfredo Truán, 2 - Gijón (Asturias)
telephone 35 59 40.

Hernán Cortés, calle Fernández Vallín, 5 - Gijón (Asturias) - tele-
phone 34 60 00.

Marsol: Gandás, Gijón (Asturias) - telephone 20.

Castilla, calle Corrida, 50 - Gijón (Asturias) - telephone 34 62 00.

Consulates:

Consulates Belgium: Calle Marqués de San Esteban, 27 - Tel. 34 80 68

Consulates Netherlands: Plaza San Miguel, 11 - Tel. 34 27 83

Consulates Italy: Plaza 6 de agosto, 11 - Tel. 34 29 74

Consulates Portugal: Calle 18 de Julio, 46 - Tel. 34 37 46

Railways: Renfe. Travel Agency. Calle Asturias, 4 - Tel. 34 38 21

Iberia, Spanish Airlines at Gijón: Calle Alfredo Truán, 8 - Tels. 35 18 46
35 17 90

Iberia, Spanish Airlines at Oviedo: Calle Uría, 21 - Tel. 21 32 92

Travel Agency, Viajes Cafranga - Tel. 34 27 65

RECOMMANDATIONS D'INTERET GENERAL

Information:

Dans l'Université du Travail et dans l'Ecole de Maitrise Industrielle sera ouvert pendant les heures de travail un Bureau d'Information qui s'occupera des diverses questions pouvant lui être consultées.

Service médical:

Chaque soin médical nécessaire doit être demandé:

A l'Université du Travail: au Département de santé.

A l'Ecole de Maitrise Industrielle: au même Département.

Aux Hôtels: à la Direction de l'Hôtel.

Ces services seront pris en considération par le Service d'Assurances Touristiques Espagnoles (Agrupación para el Seguro Turístico Español), avec lequel l'Organisation du Concours a souscrit une police d'assurance d'accidents, couvrant toutes les personnes qui interviennent au Concours.

Transports:

Tous les jours, à l'heure prévue, partiront des Hôtels les autobus au Service du Concours, pour transporter toutes les personnes aux endroits de travail. Ils retourneront aux Hôtels une fois terminé celui-ci.

En outre, existera un service spécial d'un Microbus qui fera le suivant parcours:

Départ de l'Université du Travail à l'Ecole de Maitrise Industrielle, à 9 - 10 - 11 - 12 - 16 et 17 heures.

Départ de l'Ecole de Maitrise Industrielle à l'Université du Travail, à 9,30 - 10,30 - 11,30 - 13,30 - 16,30 et 17,30 heures. (Ce service aura lieu le 13e, 14e, 15e et 16e septembre.)

Emblèmes:

Pour faciliter une plus parfaite identification de toutes les personnes qui ont une relation directe avec l'organisation du Concours, celles-ci recevront un emblème qui indiquera leur prénom et nom, leur fonction et le pays d'origine.

Ces emblèmes seront de diverses couleurs selon la fonction remplie au Concours, étant recommandé de les porter en endroit visible de façon permanent.

Déjeuner à l'Université du Travail:

Tous les déjeuners prévus à l'Université du Travail seront servis contre la remise du bon qui sera donné par l'Organisation du Concours à toutes les personnes qui ont une fonction au Concours, au commencement de celui-ci.

Rafrachissement:

Pendant les heures de travail de la matinée et de l'après-midi sera servi un rafraichissement dans les ateliers et bureaux de l'Université du Travail et le l'Ecole de Maîtrise Industrielle. On fait savoir aux jeunes participants au Concours que le temps ici employé ne leur sera pas déduit.

Visites aux ateliers:

Les jeunes participants et les experts ne devront recevoir aucune visite ni faciliter aucune information aux visiteurs sur le déroulement des exercices d'atelier.

Bureau de Poste:

A l'Université du Travail et à l'Ecole de Maîtrise Industrielle sera établi dans la Conciergerie un Bureau de Poste, où on peut délivrer la correspondance. La dernière levée aura lieu tous les jours à 19 heures.

Cafeteria-Bar:

Il y aura dans l'Université du Travail comme dans l'Ecole de Maîtrise Industrielle une Cafeteria-Bar, dont les consommations seront payées par ceux que les demandent.

Adresses et téléphones d'Interet:

Délégation Locale Spéciale de la Jeunesse, calle Marqués de San Esteban, 11, tel. 34 26 37.

Université du Travail «José Antonio Girón», tel. 34 58 00.

Ecole de Maîtrise Industrielle, tels. 33 75 92 et 35 23 40.

Hotels:

Residencia Robledo, calle Alfredo Truán, 2 - Gijón (Asturias), téléphone 35 59 40.

Hernán Cortés, calle Fernández Vallín, 5 - Gijón (Asturias), téléphone 34 60 00.

Marsol - Candás, Gijón (Asturias), téléphone 20.

Castilla, calle Corrida, 50 - Gijón (Asturias), téléphone 34 62 00.

Consulats:

Consulats Belgica: Calle Marqués de San Esteban, 27 - Tel. 34 80 68

Consulats Pays-Bas: Plaza San Miguel, 11 - Tel. 34 27 83

Consulats Italie: Plaza 6 de Agosto, 11 - Tel. 34 29 74

Consulats Portugal: Calle 18 de Julio, 46 - Tel. 34 37 46

Chemins de Fer, Agence de Voyages: Calle Asturias, 4 - Tel. 34 38 21

Iberia, Bureau de Gijón: Calle Alfredo Truán, 8 - Tels. 35-18 46-35 17 90

Iberia, Bureau de Oviedo: Calle Uría, 21 - Tel. 21 32 92

Agence de Voyages, Viajes Cafranga - Tel. 34 27 65